

# Col

## Chapter 3

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὐ  
Eger- oyle-ise birlikte-diriltildiyseniz -ile- Hristos-ile -leri- yukarida arayin nerede  
[G1487](#) [G3767](#) [G4891](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0507](#) [G2212](#) [G3757](#)

ὁ Χριστός ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος.  
-O- Hristos olan -de- saginda -nin- Tanri'nin oturan  
[G3588](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)

Mesihle birlikte yeni hayata kavuştunuz; bunun için semavî değerleri amaç edinin. Mesih arşıâlâda Allahın sağındaki tahtında oturmaktadır.

2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;  
-leri- yukardaki dusunun degil -leri- -deki- -nin- yeryuzunde  
[G3588](#) [G0507](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Dünyevî şeyleri değil, semavî değerleri düşünün.

3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ  
oldunuz cunku ve- -O- yasaminiz sizin gizlenmistir -ile- -ile- Hristos-ile  
[G0599](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2928](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5547](#)

ἐν τῷ Θεῷ.  
-de- -de- Tanri'da  
[G1722](#) [G3588](#) [G2316](#)

Çünkü eski benliğiniz öldü, yeni hayatınız ise Mesihle birlikte Allahın muhafazası altındadır.

4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς  
ne-zaman -O- Hristos gosterildi-mi -O- yasamiz sizin o-zaman de- siz  
[G3752](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G5119](#) [G2532](#) [G4771](#)

σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.  
-ile- O'nunla gosterileceksiniz -de- yuce-lukte  
[G4862](#) [G0846](#) [G5319](#) [G1722](#) [G1391](#)

Hayatınız artık Mesih'tir; Mesih ikinci kere geldiğinde, siz de ihtişam içinde Onunla birlikte olacaksınız.

5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν,  
Oldurur oyle-ise -leri- uzuvlari -leri- -deki- -nin- yeryuzunde fuhsu  
[G3499](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3196](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4202](#)

ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἣτις ἐστὶν  
murdarligi tutkuyu arzuyu kotu ve- -yi- acgozlulugu ki- olan  
[G0167](#) [G3806](#) [G1939](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4124](#) [G3748](#) [G1510](#)

εἰδωλολατρία;  
putperestlik  
[G1495](#)

Bu sebeple içinizdeki dünyevî istekleri öldürün. Zina, iffetsizlik, şehvet, kötü arzular yok olsun. Açgözlü olmayın, çünkü açgözlülük putperestliğe eşittir.

6 δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὀργή τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς  
-nin-icin ki- gelir -O- gazabi -nin- Tanrı'nin -e- -lara- ogullarina -nin-  
[G1223](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀπειθείας,  
itaatsizligin

[G0543](#)

Allahın gazabı bunları yapan asilerin üzerine gelecek.

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν  
-de- kim-lerde de- siz yurudunuz bir-zamanlar ne-zaman yasiyordunuz -de-  
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4043](#) [G4218](#) [G3753](#) [G2198](#) [G1722](#)

τούτοις,  
bunlarda

[G3778](#)

Siz de eskiden onlar gibi yaşadınız, aynı şeyleri yapardınız.

8 νυνὶ δὲ, ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα: ὀργήν, θυμόν, κακίαν,  
simdi ise cikarin de- siz -leri- herseyi ofkeyi hiddeti kotulugu  
[G3570](#) [G1161](#) [G0659](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3709](#) [G2372](#) [G2549](#)

βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.  
kufru curuklugu -den- -nin- agzinizdan sizin

[G0988](#)

[G0148](#)

[G1537](#)

[G3588](#)

[G4750](#)

[G4771](#)

Fakat artık hiddeti, öfkeyi, kini, kirli bir giysi gibi üzerinizden sıyırıp atın. Ağzınızdan iftira ya da edepsizce sözler çıkmasın.

9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον, σὺν  
degil yalan-soyleyin -e- birbirinize cikarmis -O- eski insani -ile-  
[G3361](#) [G5574](#) [G1519](#) [G0240](#) [G0554](#) [G3588](#) [G3820](#) [G0444](#) [G4862](#)

ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,  
-larla- pratikleriyle O'nun

[G3588](#)

[G4234](#)

[G0846](#)

Birbirinize yalan söylemeyin. Zira eski tabiatınızı, kötü alışkanlıklarıyla birlikte üzerinizden çıkarıp attınız;

10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν, κατ'  
ve- giyinmis -O- yeniyi -O- yenilenen -e- bilgiye -e-gore  
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G3501](#) [G3588](#) [G0341](#) [G1519](#) [G1922](#) [G2596](#)

εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν;  
sureti -nin- yaratanın onu

[G1504](#)

[G3588](#)

[G2936](#)

[G0846](#)

onun yerine yepyeni bir tabiatı giyindiniz. Yeni tabiatınız, yaratıcısı Allaha benzemek üzere devamlı tazeleniyor. Bu sayede Allahı daha iyi tanıyorsunuz.

11 ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος,  
nerede degil var Grek ve- Yahudi sunnet ve- sunnetsizlik barbar  
[G3699](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1672](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4061](#) [G2532](#) [G0203](#) [G0915](#)

Ἰσκιῆς, δοῦλος, ἐλεύθερος; ἀλλὰ ἅπαντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός,  
Iskitli kul ozgur fakat -leri- hersey ve- -de- hepsinde Hristos  
[G4658](#) [G1401](#) [G1658](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G5547](#)

Bu yeni tabiata sahip olanlar arasında Yahudi, Grek, sünnetli, sünnetsiz, barbar, İskit, köle, hür diye ayırım yapılmaz. Önemli olan Mesih'tir; O hepimizin kalbinde yaşıyor.

12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι,  
Giyinin oyle-ise nasıl-ki secilmisleri -nin- Tanrı'nin kutsal ve- sevilmişler  
[G1746](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0025](#)

σπλάγχνα οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραῦτητα, μακροθυμίαν;  
sefkat merhametin iyilikseverlik alçakgonulluluk yumusaklik sabir  
[G4698](#) [G3628](#) [G5544](#) [G5012](#) [G4240](#) [G3115](#)

Allah sizleri seçti. Ona vakfoldunuz. O Sizleri seviyor. Onun için şefkatli, iyiliksever, alçakgönüllü, yumuşak başlı ve sabırlı olun.

13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς. ἔάν τις πρὸς τινα  
hos-gorerek birbirinizi ve- bagislayarak kendinizi eger- herhangi -e- herhangi-biri  
[G0430](#) [G0240](#) [G2532](#) [G5483](#) [G1438](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4314](#) [G5100](#)

ἔχη μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς.  
sahipse sikayete nasıl-ki de- -O- Rab bagisladi size boyle de- siz  
[G2192](#) [G3437](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5483](#) [G4771](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#)

Birbirinize hoşgörülü davranın. Biriniz ötekine dargınsa, birbirinizi affedin. Rab sizi nasıl affettiyse siz de başkalarını affetmelisiniz.

14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ὃ ἐστὶν σύνδεσμος τῆς  
-de- hepsinde ise bunlarda -yi- sevgiyi ki- olan bagi -nin-  
[G1909](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4886](#) [G3588](#)

τελειότητα.  
yetkinligin  
[G5047](#)

Her şeyden önce birbirinizi sevin. Sevgi hepinizi mükemmel uyumla bir arada tutan bağıdır.

15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβεύετω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς  
ve- -O- esenligi -nin- Hristos'un hakim-olsun -de- -larda- yureginizde sizin -e-  
[G2532](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1018](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#)

ἦν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἐνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.  
ki-ye de- cagrildiniz -de- bir bedende ve- sukranlı olun  
[G3739](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G2532](#) [G2170](#) [G1096](#)

Mesihten gelen selâmet yüreklerinize hâkim olsun. Çünkü Allah sizi tek beden halinde selâmet içinde yaşamaya çağırdı. Daima şükredin.

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ  
-O- sozu -nin- Hristos'un ikamet-etsin -de- sizde zenginlikle -de- her  
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1774](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4146](#) [G1722](#) [G3956](#)

σοφία διδάσκοντες καὶ νοουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς  
bilgelikte ogreterek ve- uyararak kendinizi mezmurlarla ilahilerle turkkulerle  
[G4678](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3560](#) [G1438](#) [G5568](#) [G5215](#) [G5603](#)

πνευματικαῖς, ἐν τῇ χάριτι ἄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ  
ruhsal -de- -de- lutufla soyleyerek -de- -larda- yureginizde sizin -e-  
[G4152](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0103](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#)

Θεῷ.  
Tanrı'ya  
[G2316](#)

Mesihin kelâmi bütün zenginliğiyle içinizde yaşasın. Birbirinize tam bir hikmetle talim ve nasihat verin. Mezmurlar, ilahiler, ruhani ezgiler okuyun. Allahı ezgiler söyleyerek yürekten, minnettarlıkla övün.

17 καὶ πᾶν, ὃ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα  
ve- hersey ki- ne eger- yapiyorsanız -de- sozde veya -de- iste herseyi  
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G5101](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2228](#) [G1722](#) [G2041](#) [G3956](#)

ἐν ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι'  
-de- isminde Rab'bin Isus sukrederek -e- Tanri'ya Baba'ya -nin-vasitasiyla  
[G1722](#) [G3686](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1223](#)

αὐτοῦ.

O'nun

[G0846](#)

| Söylediğiniz ya da yaptığınız her şey Efendimiz İsanın adını yüceltsin. Onun vasitasiyla semavî Babamız Allaha şükredin.

18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.  
-ler- Kadınlar boyun-egin -lara- kocalarınıza nasıl-ki yarasir -de- Rab'de  
[G3588](#) [G1135](#) [G5293](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G0433](#) [G1722](#) [G2962](#)

| Ey kadınlar, kocalarınıza tâbi olun. Rabbin yoluna yaraşan davranış budur.

19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.  
-ler- Kocalar sevin -leri- kadınlarınızı ve- degil aci-davranin -e- onlara  
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4087](#) [G4314](#) [G0846](#)

| Ey kocalar, kadınlarınızı sevin, onlara sert davranmayın.

20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ  
-ler- Çocuklar itaat-edin -lara- anne-babalarınıza -e-gore herseyde bu γὰρ cunku  
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1063](#)

εὐάρεστόν ἐστιν ἐν Κυρίῳ.

hos olan -de- Rab'de

[G2101](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

| Ey çocuklar, ana babanıza her konuda itaat edin. Rab bundan hoşnut olur.

21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.  
-ler- Babalar degil kizdirin -leri- cocuklarınızı sizin ki- degil cesareti-kirilsin  
[G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2042](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0120](#)

| Ey babalar, çocuklarınızı incitmeyin; yoksa hevesleri ve cesaretleri kırılır.

22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ  
-ler- Kullar itaat-edin -e-gore herseyde -lara- -e-gore bedene efendilerinize degil  
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3361](#)

ἐν ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ' ἐν ἀπλότητι καρδίας,  
-de- goz-hizmetinde nasıl-ki insan-memnun-edenler fakat -de- samimiyetinde yuregin  
[G1722](#) [G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0572](#) [G2588](#)

φοβούμενοι τὸν Κύριον.

korkan -O- Rab'den

[G5399](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Ey köleler, her konuda efendilerinize itaat edin; onları sadece sizi gözledikleri zaman değil, her zaman samimiyetle hoşnut etmeye çalışın. Efendimiz Rabbe olan saygınızdan ötürü böyle yapın.

23 ὁ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ  
ki- eger- yapiyorsanız -den- candan calisin nasıl-ki -e- Rab'be ve- degil  
[G3739](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1537](#) [G5590](#) [G2038](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀνθρώπους;  
insanlara  
[G0444](#)

| İnsanlara değil, Rabbe hizmet edermiş gibi, her işi yürekten yapın.

24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.  
bilerek ki- -den- Rab'den alacaksınız -yi- karsiligini -nin- mirasin  
[G1492](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2962](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0469](#) [G3588](#) [G2817](#)

τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.  
-e- Rab'be Hristos'a hizmet-edin  
[G3588](#) [G2962](#) [G5547](#) [G1398](#)

| Bilin ki, mükâfat olarak Rabden bir miras alacaksınız; hizmet ettiğiniz Efendi, Mesihtir.

25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίζεται ὁ ἡδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν  
-O- cunku haksizlik-eden alacak ki- haksizlik-etti ve- degil var  
[G3588](#) [G1063](#) [G0091](#) [G2865](#) [G3739](#) [G0091](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#)

προσωποληψία.  
kayirmacilik  
[G4382](#)

| Fakat eğer haksızlık ederseniz, ettiğiniz yanınıza kâr kalmayacak. Çünkü Rab hiçbir ayırım yapmaz.